

## **Uṣup uteek wi Yowan apiitun banfiyaarun**

### *Uṣup ujuni*

Ulibra wi uwoon kakaarta kateek ki Yowan apiitun. Yowan i abi piit ulibra ulon uteek wi aṣiiniyaanun ubida wi Yetu ṣi mboṣ: uwoon Uṣup Ulil Unuura wi Yowan apiitun. Akak apiit ikaarta iteb inṣaṣun ṣi ki. Du unjon baṣaan balon babi ṣilan aji Yetu Krittun ambiin abi ṣi umundu wi awo ṣaan najen aanwo Abuk Naṣibaṣi. Baji baji kak ke ṣaan ahil kado uko wi aṣalun, ke Naṣibaṣi aankdo baka uko ulon. Uko menṣ ukaan ke Yowan apiit banfiyaarun aṣup baka in awoon Yetu. Aṣup baka aji ubida wi mnṣo uwoo, akuṣ adiiman baka jibi ṣaan ahilun kaka wa : Ṣaan anfiyaarun Yetu andoli, aka ubida menṣ. Akak ahoṣalṣ aji baṣaan bawo ṣi ploodan na Naṣibaṣi na Yetu Abukul, baṣal Naṣibaṣi na banfiyaarun bandukiin. Aji woli bado haṣ bame ke baka ubida wi mnṣo.

Henk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Uṣup unjaan uwul ubida (1.1-4)
2. Nawulën nṣoṣ ṣi bjeehi (1.5-2.6)
3. Bgah bhalu (2.7-17)
4. Baṣoorad Krittun na babak Naṣibaṣi (2.18-3.10)
5. Bṣalad (3.11-4.21)
6. Ppok iko yi mboṣ (5.1-21)

### *Uṣup unkwulun ubida*

<sup>1</sup> Nṣiiniyaan ṣi nawo Uṣup unkwulun ubida ;

awo du ujuni,  
 ɲtiinka  
 awina na kēş ki nun,  
 abot atena bnuura,  
 akuŋ abana na iñen yi nun.

<sup>2</sup> Anwoon ubida apēn awinana, kē ɲkɥup uko wi ɲmaaruŋ. Nɥupan uko wi anwoon ubida wi mɲo ambiin awo du Naşibaŋi Aşin nja aşē pēn awinana ŋi un.

<sup>3</sup> Uko wi ɲwinuŋ akuŋ atiink, ɲɥupan wa an kak, nahilna nabi namēbandēr na un, ɲnaakiir nja bti ŋi pmēbandēr pi ɲmēbandēruŋ na Naşibaŋi Aşin nja na Yetu \*Krittu Abukul.

<sup>4</sup> Npiit uko wi, un ŋi ɲleefun, mnlilan mi nun\* manhilna mandēm maakan.

### *Ppoş ŋi bjeehi*

<sup>5</sup> Uɥup wi ɲtiinknuŋ ŋi Yetu \*Krittu aşē ɥupan hēnkuŋ wi : Naşibaŋi awo bjeehi, nin bdēm blon baanwo ŋi a.

<sup>6</sup> Woli ɲji ɲmēbandēr na Yetu aşē poş ŋi bdēm, ɲwo baŋilan, ɲēnkdo uko unwoon manjoonan.

<sup>7</sup> Aşē wo woli ɲpoş ŋi bjeehi jibi Naşibaŋi ŋi uleeful awoon ŋi bjeehi, ɲkeer awo baloolan nja bti, kē pñaaak pi Yetu Abukul pajinŋan nja ŋi pekadu bti.

<sup>8</sup> Woli ɲji ɲēnwō na nin pekadu dlon, ɲguur ɲleef ɲi nja, manjoonan maanwo ŋi nja.

<sup>9</sup> Aşē woli ɲdinan aji ɲwo na pekadu, ɲhinan kahaŋ Naşibaŋi, awo natool : aluŋ kamiir nja ipekadu, kabot kajinŋan nja ŋi buŋaan bti.

<sup>10</sup> Woli ɲji ɲēndo pekadu, ɲtu Naşibaŋi ɲŋilan, kē uɥup wi nul ubot awo uunwo ŋi nja.

---

\* **1:4** *Mnlilan mi nun : Balon bapiit aji mnlilan mi nan.*

## 2

<sup>1</sup> An babak naan, dpiitan uko wi nahilna nawut kado kajuban. Aşë woli ñaaŋ alon ajubani, ŋka ñaaŋ ankyenanuŋ nja du Naşibaţi Aşin nja : Yetu \*Krittu na tool a.

<sup>2</sup> Ul awuluŋ uleeful, awo bteŋan, Naşibaţi ahilna amiir nja ipekadu ; aanliŋ liŋ ti yi nja tañ, ado haŋ ahilna amiir kak yi bañaan biki umundu bti.

### *Uko wi pdo*

<sup>3</sup> Uko unjaan uyuuj kë ŋme \*Krittu uwo pdo kaşaş uko wi ajakuŋ ŋdo.

<sup>4</sup> Woli ñaaŋ abubara aji ame'a aşë wo aanktiinka, awo nañilan, manjoonan maanwo ti a.

<sup>5</sup> Kë anşaaŋ amëban uko wi ajakuŋ, uŋal wi Naşibaţi uji uwo ti a katum. Hënk di di njaan ŋmeena kë ŋmëbandër na Krittu.

<sup>6</sup> Ñaaŋ anjakuŋ awo ti a, awo i kado kado jibi ajaan ado.

<sup>7</sup> An banoh naan, mënkpitan piit uko uhalu wi nawoon kado, uko ujon wi nayeenuŋ du ujuni wa. Uko mënŋ uwoon uşup wi nadoon abi tiink.

<sup>8</sup> Kë uko wi nji kapiitanaŋ uşë wohu uhalu ha. Manjoonan mi uko mënŋ manwinana ti Krittu abot awinana ti an ; bdëm baya, kë bjeehi bi manjoonan bado bi kajeehan jeehan.

<sup>9</sup> Ñaaŋ anjakuŋ aji awo ti bjeehi aşë şoor ayiŋul ti Krittu, ahum ti bdëm.

<sup>10</sup> Ñaaŋ anjalun ayiŋul awo ti bjeehi, hënk, nin uko ulon uunkhil kadola ajuban.

<sup>11</sup> Kë ñaaŋ anşaaŋ aşoor ayiŋul awo ti bdëm ; aji poş ti bdëm, aamme dko di akyaan ŋiki bdëm bawuna këş.

- 12 An babuk naan, dɔɔpan uko wi :  
 Yetu Krittu ado kë Naşibaŋi amiiran ipekadu
- 13 An başin bapoŋ, dɔɔpan uko wi :  
 name anwoonuŋ du ujuni ;  
 kaɔɔpan, an baŋaşa :  
 nawat \*Untaayi Uweek.
- 14 Dɔɔpan kak uko wi, an babuk naan :  
 name Naşibaŋi Aşin nja ;  
 kaɔɔpan kak, an başin bapoŋ:  
 name anwoonuŋ du ujuni,  
 kaɔɔpan kak an baŋaşa :  
 nahinaa,  
 uɔɔup wi Naşibaŋi uwo ŋi an  
 kë nabot awat Untaayi Uweek.
- 15 Nawutan kaŋal umundu këme uko unwoonuŋ wi  
 umundu. Woli ŋaanaŋ aŋal umundu, uŋal wi Naşibaŋi  
 Aşin nja uunji uwo ŋi a.
- 16 Iko bŋi inwoonuŋ yi umundu : iko yi uleef uŋaluŋ,  
 iko yi ŋaanaŋ awinuŋ aŋeebar na phaŋ ŋi bka bi tul  
 kabot kapiitar ŋi ba, iinwoona du Naşibaŋi Aşin nja,  
 iwoona ŋi umundu.
- 17 Kë umundu wi uşë ba na iko yi baŋaanaŋ  
 bakŋeebaruŋ ; kë anşanaŋ ado uko wi Naşibaŋi aŋaluŋ  
 aka ubida wi mŋŋo.

### *Naşoorad Krittu*

- 18 An babuk naan, wal wi umundu ukbaanaŋ  
 ubani. Natiink kë baji \*Naşoorad Krittu awo i pbi,  
 hënkunŋ kë başooradul batum başë do bi bi bi. Uko  
 waŋ ukaanaŋ kë nyikrën kë wal ubaaŋşaaŋi ubani.
- 19 Bakaŋ mënŋan bapëmma ŋi nja, aşë wo baanwo  
 biki nja. Woli bawo lah biki nja, baŋo na nja. Kë

başə ya, uko mənţ uyuuj kə bukal bti baanwo biki nja.

<sup>20</sup> Kə an, nayeenkna \*Uhaaş wi Naşibaţi  i Yetu \*Kritt , name bti manjoonan.

<sup>21</sup> Woli dpiitan keeri, uunwo wo ji naamme manjoonan. Dpiitan  iki name ma abot ame k  nin n ilan nlon  aanji  ap enna  i banwoon na manjoonan.

<sup>22</sup> K  in awoon na ilan b  m n  anjakun aji Yetu aanwo Kritt ? U  m n an awoon Na oorad Kritt ! Apok Naşibaţi Aşin nja abot apok Abukul.

<sup>23</sup>  aan ampokun Abuk Naşibaţi apok Aşin kak. Andinanun aji Abukul awoo, adinan kak k  Aşin awoo.

<sup>24</sup> K  an, uko wi natiinknun du ujuni nam baan wa. Woli nam ban uko wi natiinknun du ujuni, nawo an kak  i Naşibaţi Aşin nja na  i Abukul.

<sup>25</sup> K  uko wi Kritt  ahoonun, uwoon: ubida wi mn o.

<sup>26</sup> Uko wi, wi wi n alun lah ka upan  i ba aan bankdolun na pneemanan.

<sup>27</sup> K  an, Uhaaş wi Naşibaţi wi nayeenkun  i Kritt  uduka  i an, k  naannuma bajukanan. Uhaaş wi nul ukjukananan iko bti, uwo manjoonan, awo uunji u ilan. K  jibi ukjukananan, nadukiin nam ban  i a.

<sup>28</sup> An babuk naan, h nkun, nadukiin nam ban  i Kritt , ahilna wal wi akp nun kawinana,  hil kana  kaliin , kawo n nkowa kana  kalowa.

### *Babuk Naşibaţi na manjoonan*

<sup>29</sup> Name k  Naşibaţi awo natool, nayikr n n keeri k   aan ankdolun uko utool awoona du a.

### 3

<sup>1</sup> Natenan jibi Naşibaţi Aşin nja aŋaluŋ nja. Aŋal nja adoo dinan kë ɲdoo du'ana babukul. Ɗwo babukul na manjoonan. Bañaan biki umundu baamme Aşinun, ukaan kë baanhinan pme nja.

<sup>2</sup> An banohnaan, ɲwo hēnkuŋ babuk Naşibaţi, kë uko wi ɲēkbiin kawo uundo meetana. Kē ɲşē me uko wi : woli \*Krittu aluŋ apēn awinana, ɲkak kanaam na a, ŋiki ɲwina jibi awoon.

<sup>3</sup> Ŋaan anhaŋuŋ uko waŋ ŋi Krittu, ajinŋan uleeful jibi ul ajinŋuŋ.

<sup>4</sup> Nado pekadu aji diiman kë apēn ŋi \*bgah bi Naşibaţi, ŋiki pdo pekadu pawo ppēn ŋi bgah.

<sup>5</sup> Kē naşē me kë Krittu abi bi pa ppēnan nja ipekadu, abot awo aanwo na pekadu.

<sup>6</sup> Ŋaan ammēbanuluŋ aanwo nado pekadu. Nado pekadu aanwina abot awo aamme'a.

<sup>7</sup> An babuk naan, nakdinan nin ŋaan aneemanan. Ŋaan ankdoluŋ uko uŋool awo natool jibi Krittu awoon natool.

<sup>8</sup> Nado pekadu awo i \*Untaayi Uweek, wul uwo udo pekadu du ujuni. Kē Abuk Naşibaţi aşē bi bi ptok iko yi Untaayi Uweek ukdoluŋ.

<sup>9</sup> Ŋaan ambuknaaniin du Naşibaţi aanji duka ŋi pekadu ŋiki ubida unwoonuŋ du Naşibaţi uwo ŋi a ; aanhinan kajuban ŋiki abuknaana du Naşibaţi.

<sup>10</sup> Uko umpatşuŋ babuk Naşibaţi na biki Untaayi Uweek wii wi : ŋaan anwoon aanwo natool kēme awo aanŋal ayiŋul ŋi Krittu aanwo i Naşibaţi.

#### *Bŋalad bi banfiyaaruŋ Krittu*

<sup>11</sup> Ɗwo kaŋalad, uko waŋ wi wi natiinkuŋ du ujuni.

12 Njënwo kado ji Kayin anwoon i \*Untaayi Uweek, afiñ aṭa'ul✧. Kë we ukañ kë afiñ aṭa'ul? Aji do buṭaan kë aṭa'ul aṣë ji do iko inwoon itool.

13 An bayiṭ naan, nawutan kañonjar woli bañaan biki umundu wi baṣooran.

14 Nja, nme kë nṗenna du pkeṭ aya du ubida ; nme uko mēntṭiki nṗal bayiṭ nja ṭi \*Krittū. Ñaan anwoon aañṗal ayiṭul aduka ṭi pkeṭ.

15 Ñaan anṣooruñ ayiṭul ṭi Krittū awo nafiñ bañaan ; kë naṣë me kë bafiñ bañaan baanji baka ubida wi mnṭo.

16 Nme uko unwoon uñal ṭiki Krittū awul ubida wi nul pa nja. Ukañ kë nwo kawul ubida wi nja pa bayiṭ nja ṭi Krittū.

17 Woli ñaan alon aka iko bti aṣë win ayiṭul anwoyi ṭi kanuma aṣë pok pṭenka, hum di di uñal wi Naṣibaṭi ukwoon ṭi a ba?

18 An babak naan, nawutan kañalna ṭi nṭup ṭañ, nadoon kaṭenk, hēnk nañal na manjoonan.

19 Woli nṗalad hañ, wi wi nṗkmeen kë nwo biki manjoonan, nṗaaṣ nṗi nja nṗabot nṗaṭoora ṭi kadun ki Naṣibaṭi.

20 Kë woli nṗaaṣ nṗi nja nṗado leṣan nja buṭaan bi nṗdolun, nṗenji nṗaaṗala, nṗi nme kë Naṣibaṭi adēm apel nṗaaṣ nṗi nja abot ame iko bti.

21 An banoh naan woli nṗaaṣ nṗi nja nṗaṭoora, nṗñoom kañoga.

22 Awul nja iko yi nṗkñehanulun bti ṭiki nṗmēban uko wi ajakuñ nṗdo, kë uko wi nṗkdolun ubot alila.

23 Uko wi ajakuñ nṗdo uwo : nṗfiyaar Yetu Krittū Abukul nṗbot nṗalad jibi ajakuñ na nja nṗdo kado.

✧ 3:12 Natenan ṭi Ujuni 4.3-10.

24 Kë ñaan ankadolun uko wi Naşibaţi ajakun ado, aji meċbana, Naşibaţi kamċbana. Uhaaş wi nul wi awulun nja ujaan uyuuċ kċ amċban nja.

## 4

### *Uhaaş wi Naşibaţi na wi Naguuru*

1 An banoh naan, nawutan kafiyaar bañaan banjaan babubara kaji bawo na \*Uhaaş wi Naşibaţi, naċċpan ċċp naten bnuura nameena me uhaaş wi bawoonaanun uwoona du Naşibaţi. Bañaan batum bandaarun aji bawo \*baċupar Naşibaţi baniink umundu.

2 Hċnk di di nakyikrċnaanun Uhaaş wi Naşibaţi : ñaan andinanun aji Yetu \*Krittü akak ñaan najċn, awo na Uhaaş wi Naşibaţi.

3 Kċ ñaan anşaan apok pdinan uko wi Yetu awoon, aanwo na Uhaaş wi Naşibaţi. Awo na wi naşoorad Krittü i natiinkun kċ baji abi, ado bi bi bi, awo ċi umundu.

4 An babak naan nanwoon biki Naşibaţi, nawat başoorad Krittü bukun, ċiki anwoon ċi an adċm apel anwoon i umundu.

5 Bukal bawo biki umundu ukaan kċ uċup wi baka uwo wi umundu, kċ umundu ubot atiink baka.

6 Nja, kċ nşċ wo biki Naşibaţi ; ammeen Naşibaţi aji tiink nja ; kċ anwoon aanwo i Naşibaţi aanċi tiink nja. Kċ hċnk di di njaan nmeena Uhaaş wi Manjoonan na uhaaş wi kaguuru.

### *Uċal wi Naşibaţi*



<sup>7</sup> An banoh naan, nawulën n̄jalad ; uŋal uwoona du Naşibaŋi, kē n̄naan an̄jalun̄ atēntul̄ abuknaana du Naşibaŋi akuŋ ame'a.

<sup>8</sup> N̄naan̄ anwoon̄ an̄jal atēntul̄, aambaan̄ kameha Naşibaŋi ŋiki Naşibaŋi awo uŋal.

<sup>9</sup> Naşibaŋi adiiman̄ uŋal wi akaan̄ pa nja wi ayilun̄ Abukul̄ aloolan̄ i akahan̄ ŋi umundu n̄hilna n̄ŋēpn̄a ŋi a n̄ka ubida.

<sup>10</sup> Uŋal na manjoonan̄ uunwo p̄jal pi n̄jalun̄ Naşibaŋi, uwo p̄jal pi an̄jalun̄ nja. Ayil̄ Abukul̄ kē awo b̄ŋenan̄ bankpēnanun̄ ipekadu yi nja.

<sup>11</sup> An banoh naan, wi Naşibaŋi an̄jalun̄ nja han̄, n̄wo kaŋalad kak.

<sup>12</sup> Nin̄ n̄naan̄ aambaan̄ kawin̄ Naşibaŋi. Kē woli n̄jaladi, Naşibaŋi aji wo ŋi nja, uŋalul̄ ubot kawinana bnuura ŋi nja.

<sup>13</sup> Naşibaŋi awul nja \*Uhaaş wi nul, ukaan̄ kē n̄ji n̄me kē n̄mēbana, kē abot amēban nja.

<sup>14</sup> Naşibaŋi ayil̄ Abukul̄ kē awo nabuuran̄ umundu. N̄win̄ uko wan̄, aşē ŋup wa baŋaan̄.

<sup>15</sup> N̄naan̄ andinanun̄ aji Yetu awo Abuk Naşibaŋi, Naşibaŋi aji mēbana, ul kabot kamēban Naşibaŋi.

<sup>16</sup> Kē nja, n̄me abot aŋiyaar kē Naşibaŋi an̄jal nja. Naşibaŋi awo uŋal. Kē woli n̄jal batēnt̄ nja, n̄ji n̄mēban̄ Naşibaŋi, Naşibaŋi abot kamēban nja.

<sup>17</sup> Woli n̄jal batēnt̄ nja na manjoonan̄ n̄enkdo kaŋaaf unuur wi pwayēş ŋiki ubida wi nun̄ ŋi umundu wi, unaam na wi \*Krittu.

<sup>18</sup> An̄jalun̄ na manjoonan̄ aanji wo na palēnk, uŋal unjoonanun̄ uji udook palēnk. Na manjoonan̄, palēnk paji pagakandēr na uşal wi kakob. Kē anwoon̄ na palēnk aanji n̄jal na manjoonan̄.

19 Kë nja, nşë njal ʒiki ul anjalun nja uteek.

20 Woli ñaan aji anjal Naşibaţi, aşë şoor ayiţul ʒi Krittü, awo naţilan, ʒiki woli ñaan anjal atenţul i akwinun, aanhılan kanjal Naşibaţi i awoon aanwini.

21 Uko wi Naşibaţi ajakun na nja ndo kado wii wi : ñaan anjalun Naşibaţi akaan anjal ayiţul ʒi Krittü.

## 5

1 Ñaan anfiyaarun aji Yetu awoon \*Krittü awo abuk Naşibaţi, kë ñaan anjalun aşin ñaan aji njal abukul.

2 Ñaan aji me kë anjal babak Naşibaţi woli anjal Naşibaţi abot ado uko wi ajakun.

3 Hënk di uwoon, pñal Naşibaţi pawo pdo uko wi ajakun ndo kado. Kë uko wi ajakun ndo kado ubot awo uuntam pdo.

4 Banwoon babak Naşibaţi baji bawat iko yi umundu. Kë uko wi nkdoon kawatna iko yi umundu uşë wo pfiyaar pi nja.

5 Kë in aşaan awo anjaan awat iko yi umundu bë mënţ anfiyaarun aji Yetu awo Abuk Naşibaţi a?

### *Uko wi baţupun ʒi Yetu Krittü*

6 Yetu \*Krittü abiin ʒi nja na meel mi batitmu bi nul na pñaaak pi pkeţ pi nul\*. Aambi bi ʒań na meel, abi na meel na pñaaak, kë \*Uhaaş wi Naşibaţi ujaan uţup uko mënţ, wul unwoon manjoonan.

7 Iko iwajanţ ikyuujun kë uko wi Yetu ujoonani, iwoon:

---

\* 5:6 *Nameel mi batitmu bi nul na pñaaak pi pkeţ pi nul*: Balon başal aji Yowan aşıiniyaan ʒi iko inţepun ʒi Yowan 19.34, di batowun kantaagan ki Yetu kë meel na pñaaak mampëni.

<sup>8</sup> Uhaaş wi Naşibaţi na meel na pñaaƙ, iyeenkiir yul iwajaŋ† bti.

<sup>9</sup> Jëm nji ɗɗinan uko wi bañaan baɗupun i? Kë wi Naşibaţi aɗupun uşaan adëmna apel wi bañaan baɗupun. Uko wi Naşibaţi aɗupun wii wi : aţiiniyaan Abukul.

<sup>10</sup> Ñaan anfiyaaruŋ Abuk Naşibaţi amëban uɗup mënɗ ɗi uhaaşul. Ñaan anwoon aanfiyaar Naşibaţi aɗu'a naŋilan ɗiki aanfiyaar uko wi Naşibaţi aɗupun ɗi uko wi Abukul.

<sup>11</sup> Kë uko wi Naşibaţi aɗupun wii wi : Awul nja ubida wi mnɗo kë ubida mënɗ uşë woona ɗi Abukul.

<sup>12</sup> Anwoon na Abukul aka ubida mënɗ, anwoon aanwo na Abukul aanka wa.

### *Ubida wi mnɗo*

<sup>13</sup> Dpiitan iko yi, an nanfiyaaruŋ Abuk Naşibaţi nahilna name kë naka ubida wi mnɗo.

<sup>14</sup> Nhaɗ kë woli nnaɗ ɗi kadun ki Naşibaţi aňehana uko unliɗulun, aŋen nja wa.

<sup>15</sup> Kë woli nme kë Naşibaţi aji tiink uko wi njaan nňehana bti, nhinan kaŋfiyaar na manjoonan kë ɗdo bi yeenk yeenk uko wi nňehanulun.

<sup>16</sup> Woli ñaan awin ayiɗul ɗi Krittun kë akjuban pjuban panwoon paanji paɗij pkeɗ, aňehandërena Naşibaţi awula ubida wi mnɗo. Uko mënɗ uwo pa pjuban panwoon paanji paɗij pkeɗ ɗaň. Kë uşë ka pjuban panjaan paɗij pkeɗ, mënji naňehandër anjubanuŋ pjuban mënɗ.

<sup>17</sup> Pjuban bti pawo pekadu, kë pekadu dlon ɗaşë wo daanji ɗaɗij pkeɗ.

---

† **5:8** *Iwajaŋ*: Ɨi bayuday woli bañaan batëb këme bawajaŋ bawo Ɨi uɗup uloolan baji badinan kë uwo manjoonan.

18 Nme kë bañaan banwoon babuk Naşibaţi baanji baduka ţi pekadu ; Abuk Naşibaţi aji yen baka, \*Untaayi Uweek kalow baka.

19 Nme kë ηwo biki Naşibaţi, kë umundu bti uşë wo ţi iñen yi Untaayi Uweek.

20 Nkak ame kë Abuk Naşibaţi abi abot awul nja mnhina mi pyikrën anwoon Naşibaţi na manjoo-nan. Nmëbandër na anwoon Naşibaţi na manjoo-nan ţi pmëbandër pi ηmëbandërun na Yetu \*Krittu Abukul. Ul awoon Naşibaţi na manjoo-nan, ul anwoon anjaan awul ubida wi mnço.

21 An babuk naan, nalowan ηnton.

**Ulibra wi Naşibaṭi**  
**New Testament and Shorter Old Testament in**  
**Mankanya**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c